

# E3 - The Rainbow Magic Sword of Longing and Reminiscence

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:22] Ilia**

Lady Euphyllia.

**[00:26] Ilia**

May I carry that one, as well?

**[00:29] Euphyllia**

Yes, please do.

**SIGN** The Magical Revolution

**SIGN** The Magical Revolution

**SIGN** of the Reincarnated Princess and the Genius Young Lady

**[02:55] Euphyllia**

Oh, right... The villa...

**[03:04] Ilia**

Lady Euphyllia, good morning.

**[03:07] Ilia**

May I come in?

**[03:09] Euphyllia**

Ilia?

**[03:14] Euphyllia**

Thank you for coming every morning.

**[03:16] Euphyllia**

You may come in.

**[03:18] Ilia**

Pardon me.

**[03:25] Ilia**

Did you sleep well last night?

**[03:31] Euphyllia**

Yes, quite well.

**[03:38] Ilia**

Have you grown accustomed to this place?

**[03:40] Euphyllia**

Yes, and the move has proceeded smoothly.

**[03:45] Euphyllia**

A lot has happened, but thanks to Miss Anis,  
I'm not seen as a mere curiosity.

**[03:51] Ilia**

That is wonderful.

**[03:55] Ilia**

I hate to say this immediately  
after things have settled down,

**[03:59] Ilia**

but you've been summoned  
to the castle this afternoon.

**[04:03] Euphyllia**

Yes, I know. For questioning, right?

**[04:06] Euphyllia**

May I ask you to accompany me?

**[04:09] Euphyllia**

There are things I'd like to bring back.

**[04:11] Ilia**

Very well.

**[04:21] Euphyllia**

Um, where is Miss Anis?

**[04:23] Ilia**

She flew off on her broom at dawn.

**[04:25] Ilia**

She made a grand show of it in secret.

**[04:27] Euphyllia**

A grand show in secret?

What a strange way to describe it.

**[04:31] Ilia**

That is how things always are.

**[04:42] Euphyllia**

What is that noise?!

**[04:45] Ilia**

The alert system that Miss Anis invented.

**[04:48] Ilia**

It sounds when someone  
suspicious enters the grounds

**[04:51] Ilia**

and sends a notification to  
Miss Anis, but this time...

**[04:57] Anisphia**

Ow...

**[04:59] Anisphia**

I blew it again.

**[05:03] Anisphia**

Oh, good morning, Euphie!

**[05:05] Euphyllia**

Good morning.

**[05:07] Anisphia**

Did you have breakfast already?

**[05:08] Anisphia**

Come help me experiment, then!

**[05:10] Euphyllia**

Experiment?

**[05:13] Anisphia**

Yep! Remember what I said?

**[05:15] Anisphia**

I'm gonna make a special  
magic tool just for you!

**[05:26] Anisphia**

The first thing we're  
experimenting with is this!

**[05:29] Anisphia**

Ta-da-da-da! A Mana Blade!

**[05:34] Euphie**

Here, try it out!

**[05:38] Euphyllia**

U-Um, what am I supposed to do with...

**[05:41] Anisphia**

Just run some mana through it.

**[05:43] Euphyllia**

O-Okay...

**[06:02] Euphyllia**

This is very impressive.

**[06:04] Anisphia**

Uh-huh! It's a magic sword  
whose blade is activated by mana!

**[06:09] Anisphia**

The balance of spirit stones  
is really delicate, though,

**[06:11] Anisphia**

so forget about close-quarters combat.

**[06:13] Anisphia**

It's unfortunately a bit weak  
against physical impact,

**[06:14] Euphyllia**

It's extremely portable and  
effective in magic combat.

**[06:15] Anisphia**

but it's super strong against magic!

**[06:17] Anisphia**

It's real handy for getting rid of magic!

**[06:18] Euphyllia**

If it can also function as a wand,  
it'll be quite useful.

**[06:19] Anisphia**

Its strength and durability depend  
on how you set it up...

**[06:22] Anisphia**

That's it! Way to go, Euphie!

**[06:26] Anisphia**

Great looks, great smarts,  
and a great personality!

**[06:30] Euphyllia**

R-Right...

**[06:35] Anisphia**

Okay, let's try this one next!

**[06:51] Euphyllia**

Are you sure this is safe?  
It's shaking so much!

**[06:55] Euphyllia**

I won't die, right?!

**[06:56] Anisphia**

You'll be just fine! I've got you!

**[07:00] Anisphia**

I won't let go of the back!

**[07:02] Euphyllia**

You mean that? No matter what?

**[07:04] Euphyllia**

You'd better promise!

**[07:06] Euphyllia**

Don't let go under any circumstances!

**[07:08] Anisphia**

Yep, no matter what! I promise!

**[07:11] Anisphia**

Royals don't lie!

**[07:20] Euphyllia**

I'm... flying?

**[07:22] Euphyllia**

This is what it feels like to fly?

**[07:30] Euphyllia**

Miss Anis, is this righ—

**[07:46] Anisphia**

Euphie!

**[07:51] Anisphia**

Are you okay?! I'm sorry!  
That was an accident!

**[07:54] Anisphia**

I-I mean it!

**[07:56] Anisphia**

I've already verified all  
the safety measures myself,

**[07:58] Anisphia**

so I thought you'd be fine!

**[08:01] Anisphia**

So, um... So, well...

**[08:05] Anisphia**

I-I'm sorry.

**[08:20] Euphyllia**

Pardon my rudeness.

**[08:22] Anisphia**

No, it's totally fine!

**[08:24] Euphyllia**

No, it really isn't.

**[08:26] Euphyllia**

You are a princess.

**[08:29] Anisphia**

But I'm not next in line or anything.

**[08:31] Euphyllia**

That doesn't matter.

**[08:32] Euphyllia**

Besides, I am your assistant now.

**[08:36] Euphyllia**

I must show you proper respect.

**[08:38] Anisphia**

You really don't need  
to treat this so formally.

**[08:42] Anisphia**

I just want you to enjoy playing right now.

**[08:45] Euphyllia**

Playing?

**[08:47] Anisphia**

Well, until you get used to it, I mean!

**[08:49] Anisphia**

You can just treat this like play!

**[08:51] Anisphia**

And if you're gonna study,  
you should have fun doing it.

**[08:55] Anisphia**

Devices like this have a  
playful element to them, too.

**[08:58] Anisphia**

If you're too tense with them,  
they'll break in no time.

**[09:06] Ilia**

Still, we can't have you  
playing around *too* much.

**[09:17] Ilia**

Lady Euphyllia, it is time.

**[09:19] Ilia**

Please get ready to go.

**[09:21] Euphyllia**

Right.

**[09:22] Euphyllia**

Well, Miss Anis, if you'll excuse me.

**[09:25] Anisphia**

You have to go somewhere?

**[09:26] Euphyllia**

I've been summoned by His Majesty.

**[09:28] Anisphia**

Oh... Okay. See you later, then.

**[09:49] Euphyllia**

Has Miss Anis always been like that?

**[09:52] Ilia**

Most certainly not.

**[09:54] Ilia**

Long ago, she was even more reckless.

**[09:57] Ilia**

Her absurdity, idiocy,  
and insanity were on full display.

**[10:00] Euphyllia**

You have quite a difficult job yourself.

**[10:03] Ilia**

I'm all right.

**[10:05] Ilia**

It's a maid's job to be at  
the mercy of her mistress.

**[10:08] Ilia**

No... it's a perk, in fact.

**[10:10] Euphyllia**

A perk? Really?

**[10:13] Ilia**

Yes, a perk.

**[10:16] Euphyllia**

I guess this is all still a bit beyond me.

**[10:19] Ilia**

I'm sure.

**[10:20] Ilia**

If you don't like it, it will be best  
for you both if you simply say so.

**[10:24] Euphyllia**

Oh, no, it's not that I don't like it.

**[10:26] Ilia**

How unusual.

**[10:27] Ilia**

I had no idea there was anyone commendable

enough to find that princess favorable.

**[10:32] Euphyllia**

Well, I wouldn't say I find her favorable...

**[10:36] Euphyllia**

The truth is that I simply don't understand.

**[10:40] Euphyllia**

I do believe she's a good person, but...

**[10:48] Euphyllia**

She's just... so far from me.

**[10:56] Orphanse**

For crying out loud... I don't even  
want to look at this testimony.

**[11:01] Grantz**

I was present during the questioning,

**[11:04] Grantz**

and he only said the same  
thing over and over.

**[11:06] Orphanse**

I see.

**[11:08] Orphanse**

I ordered Algard to remain in his chambers,  
but I suppose nothing has changed.

**[11:13] Orphanse**

He insists on choosing his own path,

**[11:16] Orphanse**

meaning he will not be bound to an  
engagement his father chose for him.

**[11:21] Orphanse**

For some random person on  
the street, that's fine,

**[11:23] Orphanse**

but we are a royal family.

**[11:26] Orphanse**

We have certain responsibilities!

**[11:28] Grantz**

It's not just Prince Algard.

**[11:30] Grantz**

The other boys said very similar things.

**[11:33] Grantz**

You could try to put more pressure  
on them, but it would be difficult.

**[11:37] Grantz**

They're all the sons of  
very powerful people.

**[11:39] Grantz**

You can expect unwanted interference.

**[11:41] Orphanse**

Yes... and Count Chartreuse, the Secretary of Magic, is of particular concern.

**[11:48] Orphanse**

I'm sure he wants to protect his son, but...

**[11:51] Grantz**

The count is a conservative leader.

**[11:53] Grantz**

Since I am supported by the reformists,  
he sees me as an enemy,

**[11:57] Grantz**

so he strongly resists me.

**[11:59] Orphanse**

Facing off with a conservative, eh?

**[12:01] Orphanse**

It all makes my stomach hurt.

**[12:05] Orphanse**

Enter.

**[12:15] Orphanse**

I see.

**[12:17] Orphanse**

So you had very little interaction  
with the daughter of Baron Cyan?

**[12:22] Euphyllia**

Correct.

**[12:23] Euphyllia**

I once offered her some advice,  
but no more than that.

**[12:27] Orphanse**

Hmm...

**[12:29] Euphyllia**

I can't see any problem with your  
behavior as a betrothed noble lady.

**[12:34] Grantz**

Any noble should understand that.

**[12:38] Grantz**

It doesn't sit right with me to conclude  
that the prince and lady overreacted

**[12:41] Grantz**

simply because they were maddened by love.

**[12:43] Orphanse**

Do you have any other ideas  
or realizations to share?

**[12:47] Orphanse**

Though I'm sure you aren't keen  
to recall that moment...

**[12:55] Euphyllia**

Everyone seemed firmly convinced

of their own righteousness.

**[12:59] Euphyllia**

Even when he insulted me,  
I felt he was doing it

**[13:01] Euphyllia**

not out of malice, but simply  
to follow his own conviction.

**[13:07] Orphanse**

Those who are intoxicated by  
their own sense of righteousness

**[13:10] Orphanse**

do tend to become blind to what  
happens around them...

**[13:15] Orphanse**

I'm sorry, but would you mind  
giving me some time?

**[13:18] Orphanse**

If I come across anything, I'll contact you.

**[13:21] Euphyllia**

Of course. In that case...

**[13:36] Orphanse**

What is this?

**[13:37] Euphyllia**

The key to the forbidden library.

**[13:39] Euphyllia**

I was borrowing it for  
lessons on being a queen.

**[13:43] Orphanse**

I see.

**[13:45] Orphanse**

If you want, you're welcome  
to hold on to it.

**[13:50] Euphyllia**

I no longer have the right.

**[13:53] Euphyllia**

I return it to you.

**[13:54] Orphanse**

You were going through all that for us...

**[13:59] Orphanse**

I'm sorry.

**[14:00] Euphyllia**

N-No, Your Majesty! Please don't say that!

**[14:03] Orphanse**

But...

**[14:05] Euphyllia**

The prince's heart simply had no room  
for me in the first place.

**[14:12] Euphyllia**

But I am not deeply wounded by that fact.

**[14:19] Euphyllia**

It's as if I feel nothing...

**[14:21] Euphyllia**

Like everything has completely dried up.

**[14:27] Grantz**

You have more than fulfilled your role.

**[14:30] Grantz**

You need not think about what comes next.

**[14:32] Grantz**

There is nothing more you need to do.

**[14:40] Euphyllia**

Then I'll say hello to everyone here  
who was kind to me, and return home.

**[14:48] Orphanse**

Don't you think you could have  
phrased that differently?

**[14:52] Orphanse**

You never say quite enough.

**[14:55] Grantz**

Don't I?

**[14:57] Grantz**

Being a father is difficult.

**[15:00] Orphanse**

You can say that again.

**[15:28] Maid**

Lady Euphyllia...

**[15:34] Euphyllia**

Are you all well?

**[15:38] Euphyllia**

You all did so much for me.

**[15:43] Grand Chamberlain**

Lady Euphyllia!

**[15:47] Grand Chamberlain**

Had I known you were coming,  
I would have come to collect you.

**[15:50] Euphyllia**

I'm sorry to take up your time.

**[15:53] Euphyllia**

I wanted to say hello to everyone.

**[15:55] Grand Chamberlain**

You honor us.

**[15:57] Grand Chamberlain**

Have you lost some weight?

**[16:00] Euphyllia**

Yes, just a bit. I'm sorry.

**[16:02] Grand Chamberlain**

No, no. You have nothing to apologize for.

**[16:06] Euphyllia**

Oh, that's right.

**[16:08] Euphyllia**

My dress fittings will  
no longer be necessary.

**[16:12] Grand Chamberlain**

Your body shape never changed  
a bit, Lady Euphyllia.

**[16:17] Euphyllia**

Really?

**[16:18] Grand Chamberlain**

Of course.

**[16:20] Ilia**

That sounds wonderful.

**[16:23] Ilia**

The princess eats and drinks too much,

**[16:25] Ilia**

and she always runs amok in her dresses,  
so I have to mend them over and over.

**[16:28] Ilia**

And she hates corsets and bustiers.  
She is truly a free spirit.

**[16:34] Euphyllia**

I can picture that.

**[16:39] Ilia**

Perhaps you are just as  
free now, Lady Euphyllia.

**[16:43] Ilia**

You don't need to wear  
dresses or corsets anymore.

**[16:45] Ilia**

There is nothing to tie you down any longer.

**[16:51] Euphyllia**

You're right.

**[16:58] Euphyllia**

Nothing... Nothing at all.

**[17:19] Anisphia**

Euphie!

**[17:20] Euphyllia**

Miss Anis? What are you wearing?

**[17:23] Anisphia**

Oh, sorry! I only slept  
for about two hours...

**[17:26] Anisphia**

Actually, more like one hour...

**[17:28] Anisphia**

Yeah, I only slept for an hour.

**[17:30] Anisphia**

In fact, it's more like  
I didn't sleep at all!

**[17:35] Anisphia**

Sorry I kept you waiting!

**[17:41] Euphyllia**

Is this...

**[17:42] Anisphia**

Yes! The blade is an alloy containing spirit  
stones, making it a conductor for mana!

**[17:47] Anisphia**

But we should probably test out  
its mana conductivity first.

**[17:51] Anisphia**

If it works, we can add different  
attributes to the blade!

**[17:53] Anisphia**

Then it'll be a luxury item  
that'll help you with using magic!

**[17:58] Anisphia**

In other words...

**[17:59] Anisphia**

I finished your special magic tool!

**[18:03] Euphyllia**

My own... special magic tool?

**[18:06] Anisphia**

Yeah! Now let's—

**[18:08] Ilia**

Princess, please change your clothes first.

**[18:17] Anisphia**

Okay! Go on and try it out!

**[18:20] Anisphia**

You can just use that tree as a target.

**[18:24] Euphyllia**

What? A-Are you sure?

**[18:26] Anisphia**

Uh-huh!

**[18:34] Euphyllia**

*Amazing... It's as though  
it's already a part of me.*

**[18:41] Euphyllia**

Fireball!

**[18:51] Anisphia**

Wow, that was awesome!

**[18:53] Anisphia**

Well? Well? What do you think?

**[18:57] Euphyllia**

It's an incredible item.

**[18:59] Anisphia**

I'm so glad to hear it!

**[19:01] Anisphia**

Okay, now test it out as a magic sword, too!

**[19:07] Euphyllia**

Blade, assume form...

**[19:10] Euphyllia**

Water Blade!

**[19:13] Anisphia**

Wow! It really is a sword!

**[19:17] Euphyllia**

This is... How shall I put it?

Very interesting.

**[19:31] Anisphia**

It's still true.

**[19:35] Anisphia**

Euphie's magic is so beautiful.

**[19:45] Euphyllia**

Thank you, Miss Anis.

**[19:48] Anisphia**

Don't mention it.

**[19:49] Anisphia**

It was really fun thinking about what would suit you best.

**[19:54] Euphyllia**

Does it... really suit me?

**[19:58] Anisphia**

Sure it does.

**[20:02] Anisphia**

It all started with the concept of something made just for you.

**[20:07] Anisphia**

It has to suit you.

**[20:11] Anisphia**

I thought of a name for it, too.

**[20:15] Euphyllia**

A name?

**[20:17] Anisphia**

Yeah.

**[20:20] Anisphia**

Arc-en-Ciel.

**[20:23] Euphyllia**

Arc... en Ciel?

**[20:27] Anisphia**

It means "rainbow."

**[20:30] Anisphia**

It has lots of different magic attributes,

**[20:32] Anisphia**

and lots of colors.

**[20:34] Anisphia**

It's perfect for you.

**[20:36] Euphyllia**

Rainbow colors... are perfect for me?

**[20:45] Euphyllia**

Thank you. It's a lovely name.

**[20:53] Anisphia**

Really? I'm glad.

**[21:05] Euphyllia**

U-Um...

**[21:07] Anisphia**

It really is a perfect match.

**[21:12] Anisphia**

I've always thought...

**[21:14] Anisphia**

that you were as pretty as a rainbow.

**[21:19] Anisphia**

You really are... so pretty, it's unfair...

**[21:27] Euphyllia**

Miss Anis?

**[21:36] Euphyllia**

What am I going to do with you?

**[21:40] Euphyllia**

No one has ever rested  
their head on my lap before.

**[21:51] Euphyllia**

I envy you, Miss Anis.

**[21:57] Euphyllia**

If I could be even the least  
little bit like you...

**SIGN** Episode Three

The Rainbow Magic Sword  
of Longing and Reminiscence

**SIGN** Episode Four

## The Princess and the Lost Child Announce Their Decision

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:29:35 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:29:35 UTC by whimsee